

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie ma zaś korzenia w sobie, ale na chwilę [tylko] jest, [kiedy] stała by się zaś udręka lub prześladowanie dla — słowa, zaraz jest zgorszony.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie ma zaś korzenia w sobie ale niestały jest gdy stał się zaś ucisk lub prześladowanie przez słowo zaraz jest zgorszony
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale nie ma w sobie korzenia,* przeciwnie: wytrzymuje tylko chwilę, gdy nastaje ucisk lub prześladowanie z powodu Słowa, zaraz się zraża.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie ma zaś korzenia w sobie, ale niestały* jest, (jeśli stałby się) zaś ucisk lub prześladowanie z powodu słowa, zaraz potyka się. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie ma zaś korzenia w sobie ale niestały jest gdy stał się zaś ucisk lub prześladowanie przez słowo zaraz jest zgorszony

¹⁾ Nie mieć korzenia to nie trzymać się słów Jezusa (zob. <x>500 8:31</x>).

²⁾ <x>470 11:6</x>; <x>470 13:57</x>; <x>470 26:31</x>; <x>500 6:61</x>

³⁾ Jakby "tymczasowy".